

805.211-5/2025.

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2025. szeptember 17. napján 10 óra 05 perces kezdettel** tartott testületi üléséről a 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

Jelen van: Valcsev Ivanov János elnök, Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes és Bajcsev-Dancsó Damján testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

- Dr. Kerékgyártó Judit jogi ügyintéző, a jegyző képviselőjében
- Broda Szilvia pénzügyi ügyintéző
- Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

Valcsev Ivanov János elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület valamennyi tagja megjelent, így az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes látja el. Ismerteti a megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kéri, hogy szavazzanak a meghívó szerinti napirend elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét.

Napirend:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítására

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására

Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat 2025. év őszi-téli programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

4. Egyebek

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítására**

Valcsev Ivanov János elnök: Megkapták az előterjesztést, annak tartalmát megismerték. Felkéri Broda Szilvia pénzügyi ügyintézőt, hogy pár szóban ismertesse a napirendi pontot.

Broda Szilvia: Röviden összefoglalva elmondja, hogy a féléves költségvetés módosítás kapcsán annyiban változott a költségvetés, hogy 983.839,- forinttal módosult az előirányzat, így összesen 3.905.395,- forint lett. Annyiban változott, hogy a bevételhez érkezett a feladatalapú állami támogatás 622.296,- forint, illetve a Bolgár Országos Önkormányzat támogatása 350.000,- forint összegben, valamint az egyéb bevétel, mint a kamat és a kerekítési bevétel is. Ehhez igazítják hozzá a kiadási előirányzatot is, amit az előterjesztés alapján ismertet.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a kiegészítéseket. Annyi kiegészítést tesz, hogy Önkormányzatuk igyekszik mindig a jogszabályi előírások szerint és takarékosan gazdálkodni, a forrásokat úgy elkölteni, ahogy az jogszerűen elvárható. A mai állapot szerint számlájukon 1.658.937,- forint van. Ehhez ebben az évben még érkezik a települési önkormányzattól kapott támogatás második részlete, 725 ezer forint. A vitát megnyitja a napirend felett. Megállapítja, hogy nincs kérdés, észrevétel, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-19/2025.(IX.17.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2025. évi költségvetésének I. féléves módosítása

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az B-3/2025. (III.5.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2025. évi módosított költségvetését

3.473.839 Ft Költségvetési bevétellel

3.905.395 Ft Költségvetési kiadással

431.556 Ft Költségvetési egyenleggel

Ebből: 431.556 Ft működési egyenleggel

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételeivel 431.556 Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2., 2.3. és 2.4. pontjainak mellékletei az alábbiak szerinti módosulnak:

2.2. A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

2.3. A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

2.4. A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.
4. A költségvetési határozat 2025. szeptember 18. napján lép hatályba.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

/A határozat mellékelete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámolók elfogadására**

Valcsev Ivanov János elnök: Előző testületi ülésük 2025. április 24. napján volt, az azóta történt eseményekről kíván beszámolni a Testületnek. Május 24. napja az egyik legfontosabb ünnep a bolgárok számára, a Szláv kultúra és írásbeliség napja. Nagyon büszkék arra, hogy megünnepelehetik, nemcsak Bulgáriában, Budapesten, de itt Miskolcon is. Kis kitekintésként elmondja, hogy november 19. napján lesz 30 éve, hogy Miskolcon megalakulhatott a nemzetiségi önkormányzat. A következő évben már felvették a kapcsolatot az iskolákkal, és elsősorban a Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskolával, ahol virágzóan működő bolgár iskola, kápolna volt nagyon sok éven keresztül. Itt minden évben megrendezik május 24. alkalmából ünnepségüket. 1996-ban az iskola falára egy emléktáblát is felhelyeztek, amelyet minden évben megkoszorúznak. Elmondja, hogy nemcsak Miskolcon, hanem országszerte megemlékezik a magyarországi bolgárság. Van egy nagy országos rendezvény is ennek alkalmából Budapesten, ahova az ország minden pontjáról érkeznek bolgárok, bolgár szimpatizánsok. Mindig egy nagyon kellemes napot töltenek együtt.

Rachev Ivo Alexandrov elnökhelyettes: Érdekességgént elmondja, hogy eredetileg ez a bolgár kultúra és ABC napja. 1981-ben az oroszokat zavarta a bolgár szó és átírták szlávra. Kiemeli, a bolgároknak ez a mai napig a bolgár kultúra napja lesz.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a kiegészítést. Az időszaki beszámolót tovább folytatva elmondja, hogy július elején megkeresték a Magyarországi Bolgár Egyesülettől, az Országos Önkormányzattól is segítséget kért valamelyik helyi bolgártól, hogy Ózdra érkezik egy bolgár család, akik Magyarországon kívánnak letelepedni. Ajánlására inkább máshol kerestek és találtak végül lakhatást. Büszke arra, hogy a helyi bolgár önkormányzat segíthette a bolgár család magyarországi letelepedését. Nyáron – noha egyébként nem szokott lenni – volt többször is a Bolgár Országos Önkormányzatnak ülése. Augusztusban sajnálatos esemény történt. Egy hosszú évek óta Miskolcon élő többgenerációs bolgár családból két honfitársa is eltávozott, egy hét különbséggel a két testvér. Természetesen Önkormányzatuk is képviseltette magát a temetéseken. 2025. szeptember 5-én volt Dunaharaszttiban egy bolgár est. A Budapest környékiek mindenképpen ott voltak, ott nagyon nagy kultusza van a paprika termesztésnek, sok mindent készítenek belőle. 2025. szeptember 6-án ukrán rendezvényre kaptak meghívást. 2025. szeptember 13-án volt Halásztelken egy nagyobb rendezvény. Itt épült meg az első bolgár kerék, ami a bolgár kertészek jelképe. Elmondja, hogy a bolgár kertészkedésnek egyik legfontosabb eleme, hogy víz lenyen a közelben. Tizenvalahány éve lett ez a kerék felavatva, és azóta minden év szeptemberében országos szintű rendezvényt szervez a helyi önkormányzat. A Bolgár Országos Önkormányzat biztosítja ilyenkor két nagy fellépőjüket, a Roszica és a Jantra fellépésének lehetőségét. Megjegyzi, programok tekintetében nem a nyár a fő szezon, inkább ősszel indulnak, sűrűsödnek be a programok. A napirend felett a vitát megnyitja. Megállapítja, hogy nincs észrevétel, a vitát lezárja a napirend felett. Kéri, hogy szavazzanak az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadásáról, illetve a felmerült költségek 2025. évi költségvetésből való jóváhagyásáról.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a beszámolót és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-20/2025.(IX.17.) határozata:

Elmúlt időszak eseményei, 2025. év nyara és szeptember

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025. év nyarán a következő eseményeken vett részt, illetve szervezte meg:

- Május 24. a Szláv kultúra és írásbeliség napjának megünneplése Miskolcon és Budapesten,
- Július elején a bolgár család magyarországi letelepedésének segítése,
- Július és augusztus Bolgár Országos Önkormányzatnak ülése,
- Augusztusban két bolgár honfitárs temetése,
- Szeptember 5. Dunaharaszton bolgár est,
- Szeptember 6. ukrán rendezvény,
- Szeptember 13. Halásztelken országos rendezvény a bolgár keréknél.

2. A Képviselő-testület az elnök által nyújtott szóbeli beszámolót megismerte, annak tartalmával egyetért, és elfogadja azt.

3. A Testület az események kapcsán felmerült költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosította.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

3. napirend: Javaslat 2025. év őszi-téli programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Valcsev Ivanov János elnök: Az előző napirend volt a múlt, most jön a jövő, ami még Önkormányzatuk előtt áll. Szerencsére elég sok és színes programmal tudják gazdagítani a városi lakosokat és természetesen a bolgár közösség kulturális életét. Megkapták a Bolgár Országos Önkormányzat kulturális programját. 2025. október 17-én lesz a Szentendrei Skanzenben egy hivatalos rendezvény a Bolgár kertészet felvétele kapcsán az UNESCO jegyzékbe. Tavaly alakult meg Szentendrén a bolgár közösség, a Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat. Megjegyzi, ezen a településen él és dolgozik Miskolc város korábbi jegyzője is. Kéri, szavazzanak a programon való részvétel elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-21/2025.(IX.17.) határozata:

Rendezvény Szentendrei Skanzenben – a Bolgár kertészet felvétele az UNESCO jegyzékbe

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2025. október 17-én részt vesz a Szentendrei Skanzenben megrendezésre kerülő programon a Bolgár kertészet felvétele kapcsán az UNESCO jegyzékbe.

2. A Testület az esemény kapcsán felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: 2025. október 31-én Pécs-Siklóson a bolgár hősök temetőjében lesz koszorúzás, ahova sajnos nem tudnak elmenni, mert ütközik a saját programjukkal. Ezen a napon szervezik meg a Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat születése 30. évfordulójának ünnepségét. A helyszín a Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskola lesz. Természetesen lesz kulturális műsor, beszédek, zene és tánc, nem utolsósorban bolgár ételek elfogyasztása. A tervei szerint egy nagyon kellemes napot töltenek együtt a bolgár közösséggel és szimpatizánsaikkal. Kéri, szavazzanak a 30 éves Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat megünneplésének jóváhagyásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-22/2025.(IX.17.) határozata:

30 éves Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat rendezvény megünneplése

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2025. október 31-én megszervezi a 30 éves Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat rendezvényét a Soltész Nagy Kálmán úti Általános Iskolában.

2. A Testület a rendezvény kapcsán felmerülő költséget a 2025. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: A két rendezvény, a születésnap és a Demeter nap kapcsolódik, de hoznak róla külön határozatot. 2025 októberében, a pontos dátumot még jelenleg nem tudja, Demeter nap alkalmából koszorúzást tartanak a Bulgárföldi Általános Iskola falán lévő emléktáblánál. Rendezvényüket meg szokta tisztelni az egyház részéről József atya is. A koszorúzást követően irodájukban tartanak egy kis vendéglátást. Elmondja, hogy a bolgár kertészek számára az egyik legfontosabb, legjelentősebb ünnep. Ilyenkor történt meg az az ünnepélyes pillanat, amikor az egész éves munkájuk eredményeképpen elosztották az éven megtermelt javakat. Kéri, szavazzanak a Demeter nap megszervezésnek elfogadásáról Miskolcon, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-23/2025.(IX.17.) határozata:

Demeter napi rendezvény megszervezése Miskolcon

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025 őszén megszervezi a hagyományos Demeter napi rendezvényét Miskolcon.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2024. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős:	Elnök
Végrehajtásért felelős:	Gazdálkodási Főosztály
Határidő:	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: 2025 októberében, a pontos dátumot szintén nem tudja, Felsőzsolcán is megünneplik a Demeter napot. Itt az országban elsőként épült meg a felsőzsolcai önkormányzat kezdeményezésére a bolgár emlékmű. Megjegyzi, akkor még működött a Felsőzsolcai Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat is, amely az idő során sajnos megszűnt. A Bolgár Országos Önkormányzat is felkérte, bár anélkül is támogatná a felsőzsolcai bolgárságot, már csak az emlékmű miatt is, és egy nagyon színes, sok bolgárból álló bolgár kertészkegyesség élt Felsőzsolcán. A rendezvényre kérnek majd támogatást a Bolgár Országos Önkormányzattól. Kéri, szavazzanak a Demeter nap megszervezésnek elfogadásáról Felsőzsolcán, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-24/2025.(IX.17.) határozata:

Demeter napi rendezvény Felsőzsolcán

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy 2025 októberében Felsőzsolcán Demeter nap alkalmából szervez ünnepséget.
2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítja.

Felelős:	Elnök
Végrehajtásért felelős:	Gazdálkodási Főosztály
Határidő:	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: 2025. november 1-jéhez közeli vasárnap az elhunyt bolgár honfitársaikról emlékeznek meg a Miskolci Szentháromság Ortodox Templomban, ahogy minden évben. A mise keretében felsorolják az elhunytakat. Kiemeli, hogy képviselőtársuk, Bajcsev-Dancsó Damján is oszlopos tagja az egyházközségnek. Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket, mint a vendéglátásé, a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-25/2025.(IX.17.) határozata:

Bolgár Halottak Napi megemlékezés

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025. november elején megemlékezést tart a Bolgár Halottak Napja alkalmából.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetése terhére biztosítja.

Felelős:	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: 2025. november 15-én kerül megrendezésre a Bulfest a Magyarországi Bolgárok Egyesülete Székházában. Minden éven képviselni szokták a miskolci bolgárságot. Amennyiben lesz olyan létszámú érdeklődő, akkor kisbusszal utaznak. Kéri, szavazzanak a javaslat elfogadásáról, valamint arról, hogy a felmerülő költségeket a 2025. évi költségvetésből biztosítsák.

A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-26/2025.(IX.17.) határozata:

Balkán Fesztiválon, a Bulfesten való részvétel

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, hogy részt vesz a 2025. november 15-én megrendezésre kerülő Balkán Fesztiválon, a Bulfesten.

2. A Képviselő-testület a felmerülő költséget a 2025. évi költségvetés terhére biztosítja.

Felelős:	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Kérdezi van-e egyéb hozzászólás, javaslat, felszólalási igény? Megállapítja, hogy nincs, a napirendi pont tárgyalását lezárja.

4. napirend: Egyebek

Valcsev Ivanov János elnök: Tájékoztatja képviselőtársait, hogy a nyárra tervezett Nemzetiségi Találkozó és Horgászverseny önhibájukon kívül elmaradt. Megváltoztak menetközben a körülmények, az a területet, ahol már nyolc alkalommal megszervezték ezt a programot, a Borsod Megyei Kajak-Kenu Szövetség területe volt. A szövetség megszűnt, a területet eladták, nincs se folyóvíz, se villany. Új helyszínt már nem tudtak találni. Kéri, hogy szavazzanak a tájékoztatás tudomásulvételéről.

A Testület 3 igen szavazattal a tájékoztatást tudomásul vette és a következő határozatot hozta:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-27/2025.(IX.17.) határozata:

Tájékoztatást Nemzetiségi Találkozó és Horgászverseny elmaradásáról

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete tudomásul veszi az elnöki tájékoztatást, miszerint a 2025 nyarára tervezett Nemzetiségi Találkozó és

Horgászverseny szervezése technikai okok miatt elmaradt.

Felelős:
Határidő:

Elnök
azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Kérdezi, van-e egyéb kérdés, javaslat, hozzászólási igény? Megállapítja, hogy nincs, a vitát lezárja. Megállapítja az ülés végére érték. Megköszöni a jelenlévők munkáját. Az ülést 10 óra 55 perckor bezárja.

K. m. f.

Valcsev Ivanov János
elnök

Rachev Ivo Alexandrov
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Dr. Kerékgyártó Judit
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Senviczki Erika
jegyző